



<LÉTZEBURG  
CITY MUSEUM>

14, RUE DU SAINT-ESPRIT

L-2090 LUXEMBOURG

WWW.CITYMUSEUM.LU

MA - DI 10H - 18H

JE 10H - 20H

FERMÉ LE LUNDI





# SCHWAARZ KONSCHT

F/D/EN

## L'IMAGERIE DES TAQUES DE CHEMINÉE, XVI<sup>e</sup>–XIX<sup>e</sup> SIÈCLES

05/10/2018 > 28/06/2020

<LÉTZEBUERG  
CITY  
MUSEUM>



F

L'exposition met en valeur l'extraordinaire collection d'Édouard Metz (1831–1895), ancien directeur de l'usine d'Eich, qui avait rassemblé de son vivant quelque 300 taques de cheminée et plaques de poêle datant des XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècles, en provenance de l'ancien duché de Luxembourg et des territoires voisins.

Depuis le XIX<sup>e</sup> siècle, les taques nourrissaient la passion des collectionneurs. Au musée, elles permettent d'explorer à la fois la vie matérielle et les mentalités d'autrefois : l'industrie du fer, l'habitat et les techniques de chauffage, l'iconographie et les références artistiques des motifs (religion, héraldique, mythologie, événements historiques) ou encore la convivialité autour de la cheminée (contes, folklore).

Les taques étant des objets peu fragiles, les visiteurs peuvent toucher certaines pièces ; la visite devient ainsi accessible à des personnes ayant une déficience visuelle. Une scénographie attrayante ainsi que différents outils de médiation invitent à une lecture ludique de l'imagerie représentée sur les taques.

D

Die Bilderwelt der Takenplatten, 16. bis 19. Jahrhundert

Die Ausstellung zeigt die außergewöhnliche Sammlung von Édouard Metz (1831–1895), ehemals Direktor des Eicher Eisenwerkes, der zu Lebzeiten ca. 300 Taken- und Ofenplatten aus dem 16. bis 19. Jahrhundert sammelte, hergestellt im alten Herzogtum Luxemburg und angrenzenden Gebieten.

Seit dem 19. Jahrhundert waren Takenplatten begehrte Sammelobjekte. Im Museum geben sie heute Einblick in das materielle Leben und die Mentalitäten vergangener Zeiten: von der Eisenproduktion über Wohnverhältnisse und

Heiztechnik bis hin zur Ikonographie und den künstlerischen Vorbildern der darauf gezeigten Motive (mit Bezug auf Religion, Heraldik, Mythologie und historische Ereignisse) oder auch der Geselligkeit rund um die Feuerstelle, einem Ort für Märchen und Folklore.

Da die Taken robuste Objekte darstellen, können die Besucher einige der Stücke anfassen ; so wird der Besuch auch für Menschen mit einer Sehbehinderung erfahrbar. Eine attraktive Gestaltung sowie diverse Medienstationen laden zu einer spielerischen Entdeckungsreise durch die Bilderwelt der Taken ein.

EN

The imagery of 16th- to 19th-century firebacks

The exhibition highlights the extraordinary collection of the former director of the Eich ironworks Édouard Metz (1831–1895), who during his lifetime collected about three hundred 16th- to 19th-century firebacks and stove plates, produced in the old Duchy of Luxembourg and neighbouring areas.

Since the 19th century, firebacks have been sought-after collectibles. In the museum, they give an insight into the material life and mentalities of past times: from the production of iron, the living conditions and heating technology to the iconography and the artistic models of the motifs shown on them (with reference to religion, heraldry, mythology and historical events) or to the sociability around the fireplace, a place for fairy tales and folklore.

Since the firebacks represent robust objects, visitors can touch some of the pieces; thus the visit can also be experienced by people with visual impairments. An attractive design as well as various media terminals invite to a playful discovery of the imagery of firebacks.



- Hall de vente des taques de cheminée, Fourneau David à Châtillon, © Musée Gaumais, Vioton
- Mathieu Kirsch (1797–1872), *Intérieur d'une cuisine de couvent*, 1845, © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg
- Léonard Defrance (1735–1805), *Intérieur d'une fonderie*, © Musée des Beaux-Arts de Liège
- Charles Bernhoeft (1859–1933), *Portrait d'Édouard Metz (1831–1895)*, © MNHA
- Taques de cheminée de la Collection Édouard Metz et radiateurs, magasin ARBED Eich, vers 1929, © CNA Dudelange
- Cuisinière, fours et radiateurs à Eich, ARBED Eich, vers 1925, © CNA Dudelange

La Collection Édouard Metz a été généreusement donnée en prêt par la *Fondation Veuve Émile Metz-Tesch*.

### Visite guidée

- Tous les samedis à 15h00
- Pour découvrir le programme complet, veuillez visiter notre site internet.

### Accès

- Voiture : Parking Saint-Esprit & Parking Knuedler
- Autobus à partir de la gare centrale: ligne 9, 14 (arrêt « Um Bock »)
- Vél'oh: Knuedler

### Führung

- Jeden Samstag um 15 Uhr
- Das vollständige Programm finden Sie auf unserer Webseite.

### Anreise

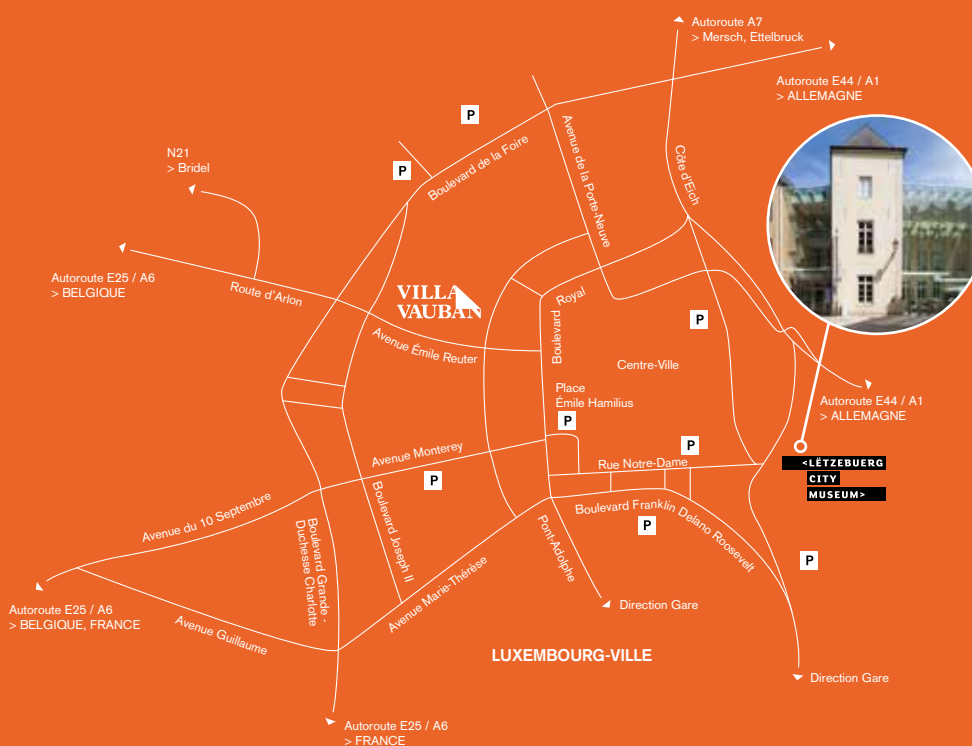
- Auto: Parking Saint-Esprit & Parking Knuedler
- Bus vom Hauptbahnhof: Linien 9, 14 (Haltestelle „Um Bock“)
- Vél'oh: Knuedler

### Guided tour

- Every Saturday at 3 p.m.
- To learn more about our program, please visit our website.

### Access

- Car: Parking Saint-Esprit & Parking Knuedler
- Bus from the station: line 9, 14 (bus stop "Um Bock")
- Vél'oh: Knuedler



### 2 entrées

- rue du Saint-Esprit (niveau 3)
- Corniche (niveau 0)

### Accès chaises roulantes

### Heures d'ouverture

Lu fermé  
Ma–Di 10h–18h  
Je 10h–20h

### 2 Eingänge

- rue du Saint-Esprit (Etage 3)
- Corniche (Etage 0)

### Das Museum ist rollstuhlgerecht.

### Öffnungszeiten

Mo geschlossen  
Di–So 10–18 Uhr  
Do 10–20 Uhr

### 2 entrances

- rue du Saint-Esprit (3<sup>rd</sup> floor)
- Corniche (groundfloor)

### The museum is accessible by wheelchair.

### Opening hours

Mo closed  
Tu–Su 10 a.m.–6 p.m.  
Th 10 a.m.–8 p.m.

<LÉTZEBUERG  
CITY  
MUSEUM>

14, rue du Saint-Esprit  
L-2090 Luxembourg  
T +352 4796 4500  
F +352 47 17 07  
2musees@2musees.vdl.lu  
www.citymuseum.lu